

¥0 日本語
ENGLISH

7

JULY

The 横浜シーサイダー
YOKOHAMA SEASIDER

Magazine



Culture & Events カルチャー・イベント情報

Experience traditional Japanese culture

The Kimono Project
SAKURA
Kimono rental & photo service

Enjoy your own private Yukata
Beer Garden
call for reservations

Special
8/7
Kamakura & Sake
Kimono Tour
contact us for details



For more info call 045-263-9381 www.naka-koma.com

KEN

Luxury housing for
Expats and Military

www.kencorp.com [facebook kencorp.yokohama](https://www.facebook.com/kencorp.yokohama)

KEN Yokohama  0120-045-054

KEN Corporation Ltd.

MAP 15

JAPANESE LESSONS IN HONMOKU

COZY and RELAXED
ENGLISH SUPPORT
PRIVATE LESSONS
GROUP LESSONS



 **KIWI** Japanese
Language School
www.kiwi-education.jp 045-319-4582

日本語教室



横濱帆布靴

045
Yokohama Canvas Bag

Produced by
U. S. M. Corporation
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

www.045usmc.com/ **Made in Nippon**

MAP 22

**English Speaking Attorney
In Kawasaki City**
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz <http://sumikawa.net/>
TEL:044-276-8773
Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)

 **澄川法律事務所**
Sumikawa Law Office

2016 YOKOHAMA MARINE SHUTTLE

SUMMER NIGHT CRUISE
WESTERN BUFFET & ALL-YOU-CAN-DRINK

7/9(SAT) ~ 9/30(FRI) EVERY DAY

90 min cruise
YAMASHITA PARK
18:30 ~ 20:00

YUKATA FESTIVAL
7/14TH ~ 7/27TH
8/10TH ~ 8/25TH ~ 9/2ND
for more information see our website

NON-RESERVED SEATING
In the event of a large group reservation,
seating may be restricted.

NEW
OCTOBER CRUISE
Including buffet and all-you-can-drink

10/1(Sat) 2(Sun) 8(Sat)
9(Sun) 10(Mon-Holiday)
15(Sat) 16(Sun)

Pop, oldies, disco, R&B and live performances
for an unforgettable dinner cruise!

WESTERN BUFFET + ALL-YOU-CAN-DRINK (PRICE INCLUDES DRINKING TAX, SERVICE AND BUFFET)
ADULT/ ¥6,000 • CHILDREN/ ¥3,500 • SENIORS & JS & HS STUDENTS/ ¥5,000 • YOUNG CHILDREN/ ¥1,000
(12歳以下)

* For groups of 15 or more people, discounts apply (groups can also charter private rooms. seating charge applies) - Departs from Yamashita Park
* For groups (from chartered tours), passengers can board from Minatomirai 21 (18:45^{PM} ~ 20:15^{PM}), and Pier Akarenga (19:00^{PM} ~ 20:30^{PM}).

YUKATA DISCOUNT For customers who wear a Yukata
ADULT/ ¥5,000 (SENIORS & JS & HS STUDENTS/ ¥4,000 • CHILDREN/ ¥3,100)
The Yukata discount can not be used by chartered tours.

THE PORT SERVICE CORP. *2015-2025 Yokohama City, Kanagawa Prefecture, Yokohama City
TEL:045-671-7719 www.yokohama-cruising.jp www.facebook.com/yokohama.cruising.jp
予約センター 横浜 船出 [facebook](https://www.facebook.com/yokohama.cruising.jp) [twitter](https://www.facebook.com/yokohama.cruising.jp) [instagram](https://www.facebook.com/yokohama.cruising.jp)

MAP 6

AMI & Kinpira Kitchen

are looking for staff

Call: 045-319-4837 for info

募集中

JULY 2016

When the muggy monsoon weather lifts, most of Japan gets steamy hot. Yokohama is no exception, but at least the city is waterside and benefits from offshore breezes. If you have time for a day-trip or even an overnight stay, to the west of the city lie cooler, greener elevations that also offer respite from the heat.

Many people, however, don't mind the heat and flock to the beaches. Kanagawa thankfully has some great ones. In this issue, we offer a handful of suggestions for beachside entertainment. Firework festival season is also upon us, so check our calendar for those upcoming spectacles. Alternatively, follow us on social media for other tips on enjoying life in the city.

Our general recommendation, though, is just to get out and experience Yokohama, even if you're a lifelong resident. As our motto goes: together we make this city an even better place.

本格的な梅雨を迎えると、日本全国ほとんどの地域で蒸し暑い日が続きます。横浜も例外ではありません。しかし、この港町は海に向かって吹く陸風の恩恵を受けます。日帰り、または泊で西方面に行く機会があれば、少し涼しく緑が多い高台で息抜きしてみるのはいかがでしょうか。

しかし、多くの人は暑さなんて気にせず、ビーチに集まります。ありがたいことに、神奈川県には素晴らしいビーチがいくつかあります。今号では、浜辺での楽しみ方をご紹介します。花火大会のシーズンもすぐそこまで来ています。本誌のカレンダーでそれらのイベント情報をチェックしましょう。あるいは、横浜シーサイダーのFacebookアカウントをフォローして、横浜を楽しむための耳よりの情報を手に入れましょう。

たとえ横浜に長年住んでいたとしても、まずは外へ出て、横浜を楽しみましょう。私たちのモットー：力を合わせて、横浜をもっと素敵な街にしていきたいでしょう。

Visit us on the web at

www.yokohamaseasider.com

For inquiries email: info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook & Twitter

www.facebook.com/SeasiderMagazine

[@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)

Cover
Tanabata Decorations at
Tsurugaoka Hachimangu
in Kamakura
鎌倉の鶴岡八幡宮の七夕
飾り (Photo by Matthew
Gammon)
Publisher
Bright Wave Media, Inc.
Editorial
Matthew Gammon

Ry Beville
Saito Hisao
Brian Kowalczyk
Misato Hanamoto
Design
Matthew Gammon
Sales
Jeremy Laughlin
Michael Porter

株式会社
Bright Wave Media
231-0063 Yokohama,
Naka-ku, Hanasaki-cho
1-42-1
Noge Hana/Hana 2F
(Appointments only)
Copyright 2016



The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.

WE'RE COOKING the GOOD STUFF

BEACH MUFFIN
" ZUSHI

vegan cafe
bakery &
Yorocco beer
tap room
0468-72-5204

Mediterranean inspired menu including WFO Napoli pizza, delicious fishes dishes, smoked meats, handmade mozzarella and a variety of pasta.

Luna PIZZA

OPEN
Mon-Sat.
18:00~24:00
Sunday ~23:00
LUNCH
Sat. & Sun.
11:30~15:00
Open terrace
seats 24!
Parties welcome

Yokohama-shi Naka-ku Yamato-cho 2-35
045-622-5133 30 Seconds from Yamate Station

BEYOND TRAVEL

2016.06.24 - 08.28

happygolucky
ZUSHI

Zushi Kaigan 逗子海岸
090-3218-5666

<http://happygobeach.com/>

BEER T-SHIRTS
<http://japanbeertimes.com/tshirts>

BAD BEER IS THE ENEMY.
JUST ASK YOUR DOCTOR, COUNSELLOR OR BEST FRIEND.

美味しくないビールは世の中の敵です。
BAD BEER IS THE ENEMY.



Spotlight 注目イベント

THEATER



1

Takarazuka CHICAGO
Wataru Kozuki (Velma) and company.
Photo by Makoto Miyagawa
and Nobuhiko Hikiji.

CULTURE



2

NATURE



3

SPORTS/MUSIC



4

AMUSEMENT



5

1 CHICAGO

MAP
5

KAAT

JULY 9 ~ JULY 14 (EVERY DAY)

www.kaat.jp / SHOWTIME: 14:00

TICKETS: S:¥12,000 A:¥8,000 B:¥4,000* All reserved seating

Former members of the all-female theater group Takarazuka Revue will be kicking off the world tour of their production of the Tony Award-winning musical "Chicago". Featuring an all-star lineup of performers, this unique take on the glitzy 1920s themed comedy should prove to be an unforgettable evening. After the show, audience members will be treated to a special number from the group's New York performance, "Takarazuka Encore".

宝塚歌劇団OGによるブロードウェイミュージカル『シカゴ』の世界ツアーが横浜で幕を開ける。宝塚を卒業した歴代のトップスターたちが表現する、ジャズ香る1920年代のスタイリッシュかつコミカルな作品は必見だ。この横浜公演では、毎公演本編終了後、ニューヨーク公演のみで上演される「タカラヅカ・アンコール」の一部楽曲が披露される予定である。

2 ALOHA YOKOHAMA

MAP
8

OSANBASHI PIER

AUGUST 5 ~ AUGUST 7

www.aloha-yokohama.com

No entry fee

Aloha Yokohama celebrates 15 years with a music and Pacific culture fest at Osanbashi. Celebrity performers will include Natoyama Ryo (winner of the Na Hoku Hanohano Award), Honoka & Azita from Hawaii, and many more. There will be hula dancing, a huge Hawaiian market and other attractions to make this one lively affair. Experience a day of Hawaii without having to fly to the islands!

15周年を迎えるアロハヨコハマが、今年も大さん橋で盛大にアロハ文化や音楽を祝う。"ハワイのグラミー賞"と呼ばれる「ナ・ホク・ハノ・アワード」を受賞した名渡山遼やハワイからのゲスト「Honoka & Azita」など、注目のアーティストが多数駆けつけライブを行う。また、フラダンスのステージやハワイアンマーケットなど、盛りだくさんの催し物で会場を盛り上げる。ハワイに行かずとも一日中アロハを感じることができるだろう。

3 LOTUS VIEWING

SANKEIEN

JULY 16 ~ AUGUST 7 / ¥500

www.sankeien.or.jp / 9:00~17:00

*Weekends and Holidays ONLY open from 6:00 a.m.

The lotus flowers will be blooming in Sankeien from mid-July. These beautiful flowers open in the early morning and usually close up by noon. For photographers, the best time to visit is before 9:00, so note the park's special weekend and holiday hours.

三溪園では蓮の花が7月中旬ごろから咲き始める。蓮は早朝に花を咲かせ、昼には完全に閉じてしまう。「早朝観蓮会」の期間中、土日・祝日は6時に開園するので、写真家は9時前に行くのがおすすめ。

4 SHONAN OPEN

KUGENUMA BEACH

JULY 11 ~ JULY 18

www.shonanopen.com / 10:00~18:00

Shonan Open (at Fujisawa's Kugenuma Seaside Park), Japan's largest surf event, will feature professional surf and skate competitions, as well as music and other street performances. Enjoy great Shonan food while there!

国内最大のサーフイベント、Shonan Openが今年も藤沢市の鵜沼海岸で開幕する。世界プロサーフィン大会やスケートボード大会から音楽ライブやストリートパフォーマンスまで、見どころ満載である。湘南ご当地グルメのフードコートも設置され、誰もが楽しめるイベントとなっている。

5 SUMMER DAY TRIP

HAKEIJIMA SEA PARADISE

JULY 16 ~ SEPTEMBER 4

www.seaparadise.co.jp / 9:00~17:00

Hakkeijima Sea Paradise will have special attractions to help you escape the heat of summer, including a hillside waterslide and a water maze. The night sky will be lit up on some special evenings with some super fireworks displays.

八景島シーパラダイスに、ウォータースライダーや水の迷路「ウォーターメイズ」など、暑い夏を凌ぐためのさまざまなアトラクションが出現する。さらに期間限定で、夜空を舞台に花火のショーも繰り広げられる。

ISLAND GROOVE

PACIFIC ROOTS | AUG

OSANBASHI PIER

OPEN: 12:00

¥3500

www.aloha-yokohama.com

8

MAP 8

In conjunction with the Aloha Yokohama Festival, Pacific Roots 2016 will make sonic waves on the bayfront by celebrating Pacific island culture and music from the top of Osanbashi Pier. It will be a great line-up of musicians over the course of the day. With an emphasis on feel-good vibes and organic island rock, this year's festival features soulful female vocalist Keyco, the big band sound of CHOZEN LEE and The BANG ATTACK, the soulful reggae of CHAN-MIKA, and more. Come see them take the stage to deliver some uplifting summer music. Live painters Dragon76 and Takahashi Kensuke will be joining the festivities, as well as DJs SAMATA and MEGUMUSIX.



アロハヨコハマと同時開催のPacific Roots 2016は、アーティストの素晴らしいパフォーマンスとともに、太平洋諸島の文化と音楽を大さん橋の屋上で盛大に祝う。雰囲気の良い音楽やオーガニック・アイランド・ロックを中心に、今年はKeyco、CHOZEN LEE and The BANG ATTACK、レゲエのCHAN-MIKAなど、多数のアーティストが心躍る夏の音楽を届ける。さらに、ライブペインターのDragon76やTakahashi Kensuke、DJアーティストのSAMATAやMEGUMUSIXなど参戦する。夏の太陽を感じながらPacific Rootsを楽しもう。

JAZZ / FUSION



JULY 12

www.motionblue.co.jp

MAP 2

SFKUaNK!!

MOTION BLUE

OPEN: 18:00 / START: 19:30

¥5500

Formed by bassist Shioda Nori and members of the Tokyo Ska Paradise Orchestra, SFKUaNK showcases a fusion of jazz, funk, ska, R&B, and hip hop. Drawing inspiration from sources as diverse as the Pulp Fiction soundtrack and Eminem, SFKUaNK will take listeners on an improvised sound journey and keep them engaged the entire show.

ベーシスト、塩田哲嗣を中心に、東京スカパラダイスオーケストラのメンバーなどで結成されたSFKUaNKが、ジャズ、ファンク、スカ、R&B、そしてヒップホップを融合した音楽を届ける。映画『パルプ・フィクション』のサウンドトラックやエミネムなどの音楽からインスピレーションを受けた彼らの音楽は、観客を即興的な音楽の旅に連れ出し、一晩中みんなを楽しませる。

POPS



JULY & AUG

otodama-beach.com

OTODAMA SEA STUDIO

YUIGAHAMA BEACH

OPEN: 7/1 ~8/31

*see website for more details about each event

Looking to dance barefoot in the sand to some good music? Otodama sea studio has you covered. Located right on the beach at Yuigahama, Otodama features a wide variety of music from all genres (though with a little more emphasis on pop) for 62 days of continuous live acts to celebrate the summer. Notable artists include Hirai Dai and Shimizu Shota.

良い音楽を聞きながら砂浜の上で裸足のままダンスしたいと思っているあなたのために、音霊OTODAMA SEA STUDIOが今年も開幕する。由比ヶ浜で行なわれるこの音霊イベントは、62日間連続で全ジャンルのさまざまな音楽を届ける。平井大や清水翔太など注目のアーティストも多数参加する。

JAZZ



JULY 31

www.asahijazz.net

SWING EMOTION

KODOMO SHIZEN PARK

OPEN: 11:00 / START: 11:45

ADV ¥3000 DOOR ¥4000 STUDENT ¥2000

The 27th annual Yokohama Swing Emotion kicks off this month at Kodomo Shizen Park near Futamatagawa Station. Bringing together established acts such as chromatic harmonica player Yamashita Rei and Circus & Calmera, as well as allocating the first two hours for a newer generation of upcoming artists, Swing Emotion should be a treat for anyone looking for a jazzy day in the park.

今年で27回目を迎える横浜旭ジャズまつりは、二俣川駅近くのこども自然公園野球場で開催される。前半はアマチュアのステージ、後半は山下伶、サーカス&カルメラなどプロのアーティストを迎えお届けする。本イベントは、公園で一日中ジャズを味わいたい方にはぴったりである。

Art Alive 美術

メアリー・カサット展

MARY CASSATT RETROSPECTIVE

YOKOHAMA MUSEUM OF ART



JUNE 25 ~ SEPTEMBER 11

cassatt2016.jp / 10:00~18:00

(10:00~20:30 ON FRIDAY SEPTEMBER 2ND. CLOSED THURSDAYS EXCEPT AUGUST 11TH.)

GENERAL ADMISSION: ¥1,600(DAY) ¥1,400*

*GROUP AND STUDENT DISCOUNTS APPLY. SEE WEBSITE FOR DETAILS.

For the first time in 35 years, Yokohama Museum of Art brings the works of Mary Cassatt (1844-1926) to Japan. As one of the most influential female painters in the impressionist movement, the American painter and printmaker lived a prolific life, often depicting the social and private lives of women in the 19th century, and the intimate bonds they had with their children. With around 100 oil, pastel, and print pieces spanning her entire career, and including some works from colleagues Edgar Degas, and Berthe Morisot, the exhibit is split into three sections. Each section will cover a defining period in the development of her style. The first explores her early works during her residence in Spain, where she studied the techniques of various Renaissance artists. From there it moves on to her encounter with impressionism and Edgar Degas. Lastly is a look at her prolific later years where she solidified some of her “modern woman” themes and employed new styles influenced by her encounter with ukiyo-e in 1890. For those interested in impressionism, early feminism, and Cassatt’s tranquil renditions of turn of the century feminine experience, this exhibit is full of excitement.

メアリー・カサット(1844-1926)の展覧会が横浜美術館で開催される。日本での開催は実に35年ぶりである。印象派を代表する米国人女性画家、カサットは19世紀に生きる女性像や母子像をテーマに描いた作品を中心にたくさんの作品を残した。カサットの油彩画やパステル画、版画の代表作に加え、エドガー・ドガ、ベルト・モリゾなど交流のあった画家たちの作品合計約100点が展示される。本展は3部構成となっており、画家人生のなかで変化していった彼女の芸術スタイルをそれぞれ時代別に見ることができる。第1章は、スペインなど欧州に住んでいた頃の初期の作品を紹介する。ここでは、カサットはルネッサンスの巨匠たちからさまざまな技術を学んだ。第2章は、印象派、そしてエドガー・ドガと出会ってからの作品を紹介する。最後は、1890年に日本の浮世絵に影響を受け新しいスタイルを研究してからの、女性をテーマにした作品が並ぶ。本展では、印象派や初期のフェミニズムを垣間みると同時に、愛にあふれるカサット芸術を楽しむことができる。



《抱たいい子どもを沐浴させる母親》1880年 油彩、カンヴァス、100.3×65.7cm、ロサンゼルス美術館立
美術館蔵 Digital Image © 2015 Museum Associates / IACMA. Licensed by Art Resource, NY



ABOVE (上): 《母の愛撫》1896年頃 油彩、カンヴァス 38.1×54.0cm フィラデルフィア美術館蔵
Courtesy of the Philadelphia Museum of Art, Bequest of Aaron E. Carpenter, 1970

LEFT (左): エドガー・ドガ《踊りの稽古場にて》1884年頃 パステル、紙(厚紙に貼付) 39.9×
73.0cm ボーラ美術館蔵



ART ALBUM 2016

FUJISAWA ART SPACE

JULY 2 ~ SEPTEMBER 4 (Closed 8/2 ~ 8/5)

www.city.fujisawa.kanagawa.jp/bunka/FAS

14:00~19:00 / FREE

The Fujisawa art museum's Art Album 2016 will explore the works of four Shonan artists. The exhibit is divided into two themes: form and image. The first exhibit, Existence (7/2~7/31), will present installations by Eto Fumitoshi and Yamada Teppei. The second exhibit, Magic Moments (8/6~9/4), will focus on the medium of photography and present the works of Kumano Junji and the creative football photography of "FOOTARTIST JUN".

藤沢市アーツスペースにて、湘南にゆかりのある4人のアーティストの作品を紹介する「Art Album 2016」が開催される。本展示会は、「インスタレーション」と「写真」という二つのジャンルに分かれ、それぞれ期間をずらして公開される。前半(7/2~7/31)のインスタレーションでは、「Existence」をテーマに衛藤文俊と山田哲平の作品が並ぶ。後半(8/6~9/4)は、「Magic Moments」というテーマのもと、熊野淳司とフットボールとアートの融合で知られるFOOTARTIST JUNの写真作品が展示される。

『ようちえんがばけますよ』(文・内藤太郎)から
2012年3月 くもん出版

西村繁男の世界展

NISHIMURA SHIGEO'S WORLD

KANAGAWA MUSEUM OF MODERN LITERATURE

MAP
11

JULY 23 ~ SEPTEMBER 25

www.kanabun.or.jp / 9:30 - 17:00 (closed on Mondays / 休館日は毎週月曜日)

GENERAL ADMISSION: ¥400* discounted prices for students and seniors.

Kanagawa resident Nishimura Shigeo's picture books are beloved by both children and adults. Over the course of his four-decade career, he has captivated the imagination of children with picture books like "Night Train" and "Oden Samurai". The Kanagawa Museum of Modern Literature will be presenting his sketches, notes, and various picture books that cover his career and life. It will also hold multiple lectures, including one by Nishimura himself.

神奈川県在住の絵本作家・西村繁男の作品はおとなから子どもまで幅広い年代に親しまれている。40年に渡り、『やこうれっしゃ』や『おでんむらい』など、子どもの想像力をかき立てるような作品をたくさん生み出してきた。今回、神奈川県近代文学館では、彼の絵本、原画をはじめ、取材メモやラフスケッチなども公開される。また、講演会も実施され、9月3日は西村本人が登場する。

この展示会は、多彩な標本やアート作品を展示し、「モノを「みる」という純粋な行為をきっかけに、ボーダーレスな冒険の世界が開けるようにという思いで企画された。江本創のリアルに表現された架空の生き物の標本、橋本典久の昆虫の大規模なポートレート、原田要の花や食虫植物を思わせる彫刻作品、plaplastaxのインタラクティブアート作品、そしてPIGMENTという希少かつ良質な画材を取り揃える画材ラボが目玉である。本展には、アートを通して自然の素晴らしさが体験できるさまざまなスペースが用意されている。



橋本典久+scope 《life-size》展示風景 ©加藤 健



江本創 《Draconis virectum》 2013

自然と美術の標本展「モノ」を「みる」からはじまる冒険

SAMPLES OF NATURE AND ART

YOKOSUKA ART MUSEUM

JULY 2 ~ AUGUST 21

www.yokosuka-moa.jp/

GENERAL ADMISSION ¥800 / SENIORS & STUDENTS ¥600*

*MIDDLE SCHOOL STUDENTS AND YOUNGER CHILDREN ARE FREE

The exhibit aims to express a sense of borderless adventure often found in nature by letting visitors experience multifaceted displays and artwork. Highlights include Emoto Hajime's fantastically realistic specimen creations, Hashimoto Norihisa's large scale insect portraits, the large flower-like sculptures of Harada Kaname, the interactive multimedia setup *plaplastax*, and a special lab that explores various rare painting materials called *PIGMENT*. The exhibit offers a variety of spaces for visitors to experience the wonder of nature through art.

Checking Out

Text by Saito Hisao

In last month's issue, I talked about visiting kindred organizations so that we can launch photography workshops that act like sightseeing activities in Yokohama. To give a simple recap, Yokohama is a sightseeing city and also the birthplace of photography in Japan. That being the case, why not run photography workshops as a part of city tourism? And so my mission begins.

Arts Commission Yokohama (ACY) is responsible for supporting the cultural arts in Yokohama. I have an old friend there by the name of Sugisaki, a sort of comrade in arms with whom I've struggled through a great many battles. He's just as cool as he looks and is not afraid to speak his mind about things that seem uninteresting or unlikely, even to friends. Maybe that's why he's earned so much trust from artists. He must seem rather gruff to artists with half-baked work. I thought an opinion from him would be good.

"I think it will work," he said. "People are saying that a new way of looking at tourism is not the check-in side but the check-out side."

It was a quick professional opinion that made me feel good. In other words, on the check-in side, hotel booking and airline tickets are basically the business of profit and the goal is to increase the rate of check-ins. It's a model where you present tour options and charming lodging facilities and then, relying on data to tweak it, try to increase your profits. The check-out side is about enjoying interaction with people who already checked-in, as well as information and the richness of experience. The value there is mostly realized after checkout; the lodgings

are a kind of gateway for enjoying the city. It's not just the hotel, but the entire town that is trying to encourage repeat travel. If I were to try to describe this another way by explaining what is good about it, in a phrase it would be, "Everyone has fun." Those enjoyable experiences translate into money which the town is the beneficiary of. Sugisaki's acquaintance started a hotel in Kanazawa where this is the focus. I then asked if there was anything in Yokohama that could fulfill such a role.

He replied, "There's a new place in Nogeeyama called Futareno that's probably pretty good. It's close to The Darkroom and the kind of guests that stay there would probably be receptive to your workshop tourism pitch. I think it'd be a good idea to partner up with Bukatsudo, too."

These were concrete suggestions he offered, to which he added, "Start with the idea of having tourists enjoy the same thing that locals enjoy. That, and tourism which gives a new perspective to art will ultimately provide opportunities to more casually encounter art than any visit to a museum, I believe."

Since we're professional photographers, we excel at that genre, but we are conversely sometimes unfamiliar with other worlds. His bird's-eye view of what we're trying to accomplish was deeply helpful. The tone of his voice and demeanor revealed, too, that he probably found the topic interesting. He then gave me a few more names of some people I should meet and I left ACY. Stay tuned for more mission updates.



先

月号で、横浜で観光としての写真体験教室を実現するために関係各所に回ってくと宣言した。もう一度ここで簡単に説明すると、横浜は観光地であり、写真発祥地の一つである。ならば写真の体験教室が観光の一つとしてあっても良いのでは。ということでは是非やってみたくらいと思ったのである。

横浜で文化芸術といえばアートコミッションヨコハマいわゆるACYである。そこには古くからの友人であり、数々の修羅場を共にした戦友でもある杉崎氏がいる。彼は見た目通りかなりクールで、たとえ友人でも面白くないものや見込みのないものに関してはバサッと切る。だからアーティストからの信頼も厚いのだ。逆に中途半端なアーティストからすると曲者にも思われているに違いない。そんな彼にまず意見を聞きに行ってみた。

「良いと思います。これからの観光の考え方の一つとして、チェックイン型ではなくチェックアウト型になっていくと言われてます」

いきなりのプロっぽいご意見に感動。つまり、チェックイン型とは、基本的に宿や航空券は歩留りのビジネスなので、チェックイン率を高めていくことをビジネスの目標として、定番の観光コースと宿所の魅力を伝えて情報のインプット段階で利益を最大化していくモデルである。一方で、チェックアウト型とは、チェックイン後の人との交流や情報や体験の豊かさを楽しむもので、その価値はチェックアウト時にピークがきて、宿所が街を楽しむ玄関のような役割を果たしていき、宿のみならず街全体へのリピーターを獲得していくモデルである。これが変わることで何が良いかというと、一言でいえば「誰もが楽しい」。要は、その楽しいという体験がお金となって街に落ちる訳だ。杉崎さんの知り合いがはじめた金沢のホテルが今それで話題らしい。では横浜にはそれに該当するものがあるのか聞いてみた。

「野毛山に新しくできたFutareno なんか良いんじゃないですか。場所も近いし齊藤さんの言う体験観光的な話はこういうところのお客様が良いのではないのでしょうか。それから、BUKATSUDOとも提携できたら良いですね」これまた、具体的なご意見をいただいた。さらに彼はこんなことも言

っていた。

「地元の人が楽しんでいるものを観光客にも楽しんでもらうという発想や、アートを切り口にした観光は、いわゆる美術館に来て下さいというよりも、もっと気軽にアートへ接する機会となると思います」

私たちは写真の専門家なので、そのジャンルには長けていても、その他の世界には疎い。彼はこんな僕らの活動を俯瞰してくれているので本当に助かるのだ。彼の口調や態度からも、この話は「面白い」と思ってくれたのだろう。幾人か会うべき人物の名を挙げていただき俺はACYをでた。

DARK ROOM INTERNATIONAL



ADDRESS 住所

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

The Dark Room International, which generously sponsors these pages of photography each month, is a fully functional dark room located in the historical Noge district. Develop your black and white film and make prints—from start to finish, the photo is completely yours! The members are helpful and friendly so please drop by if you are interested in photography.

本誌が毎月お世話になっている「ダークルームインターナショナル」は野毛山にあり、ここには写真の現像に必要な設備がすべて揃っています。白黒写真の現像、焼き付けまですべて自分で出来るのはとても楽しいもの。「ダークルームインターナショナル」のスタッフは皆さん親切でいろいろ教えてくれるので是非写真の現像焼き付けを体験してみてください。

Photo: Art Rink in 横浜赤レンガ倉庫



湘南酒屋



Liquid Bliss Shonan

Heading to some of the beaches to the southwest of Yokohama? Nothing like some craft beer after a day at the beach! Here's a selection of staff favorites in that region.

湘南エリアのビーチに行く予定のみなさん、一日中ビーチで遊んだ後はクラフトビールに勝るものはない!というわけで、本誌スタッフおすすめの湘南エリアのバーを一挙ご紹介。



熊澤酒造

KUMAZAWA BREWING COMPANY

CHIGASAKI

〒253-0082 CHIGASAKI, KAGAWA 7-10-7

www.kumazawa.jp

As the name and logo would lead one to believe, Shonan Beer made by Kumazawa Brewing is the king of the Shonan scene. Their brewery campus near Kagawa Station in Chigasaki has several attractions. Besides their beer and sake breweries, there are a couple of restaurants, a bakery, a cafe and a gallery/shop for arts and trinkets. Of course, you can buy their sake and beer to take home, too. Note that Kumazawa Brewing's Oktoberfest event is an affair not to be missed. They run two other pub-restaurants (called Mokichi) near Chigasaki and Fujisawa Stations.

名前、そしてロゴから想像がつくかもしれないが、熊澤酒造がつくる湘南ビールは湘南のクラフトビールシーンのキングとも言える存在である。茅ヶ崎の香川駅近くにある同社の敷地には、いくつかの見所がある。ビールの醸造所や酒蔵のほか、レストランが二つ、パン工房にカフェ、さらにはアートや小物を扱うギャラリー兼ショップまでである。もちろん、日本酒とビールをお持ち帰り用に購入することもできる。ちなみに、熊澤酒造で開催されるオクトーバーフェストは行くべきである。同社はさらに、モキチという名前のレストランを2店舗、茅ヶ崎駅近くと藤沢駅近くで展開している。



エスヨンロク ビアマーケット

S-46 BEER MARKET

CHIGASAKI · TSUJIDO

〒253-0013 CHIGASAKI, AKAMATSUCHŌ, 13-4

s-46.jp

Located just outside of the west exit of Tsujido Station, S-46 is a pleasant contrast to the massive mall complex abutting the station. The food is Japanese-Italian fusion and worth the trip even if you aren't interested in beer. Having said that, the restaurant has 12 taps (mostly from Shonan Beer) to satisfy those not interested in food. If you like both, win-win. Their FB page is updated religiously almost daily with new menu items and tap changes.

辻堂駅の西口を出てすぐのところにあるエスヨンロクは、駅に隣接する巨大モールエリアとは対照的だ。料理は和食とイタリアンのフュージョンで、ビールに興味がない方も行ってみる価値がある。そうは言っても、ここはタップが12個(ほとんどが湘南ビール)あり、料理に興味がない人を満足させてくれる。料理もビールも好きならば、win-winである。新メニューやビールのセレクションの情報などはFacebookページでほとんど毎日更新されているのでチェックしてみよう。



ビアカフェ ホップマン

BEER CAFE HOPMAN

CHIGASAKI

〒253-0045 CHIGASAKI, JUKKENZAKA 1-1-23

hopman.seesaa.net

38 taps of beautiful craft beer (both foreign and domestic), a classy interior and its proximity to Chigasaki Station make this a must-visit bar. Before you can drink through the full selection on tap, they usually end up tapping a new keg—beer flows quickly here. Throughout the year they have special beer-focused events so keep your eyes on their FB page (Japanese only) for announcements.

美しいクラフトビール(国内産および輸入もの)が38タップに洒落たインテリア、そして茅ヶ崎駅からのアクセスの良さ——このバーは訪れてみるべきである。全タップのビールをひと通り飲み終える前に、新しいビールが繋がれることになる。ビールの回転が良い。また、ホップマンは一年を通してビールイベントを開催している。彼らのFacebookページでイベント情報をチェックしよう。



マグネチコ

MAGNETICO

KAMAKURA

〒248-0005 KAMAKURA, YUKINOSHITA 4-1-19

www.facebook.com/neworientalsoul

Located about a 10 minute walk from Tsurugaoka Hachimangu, Magnetico has a chill, beach-town ambience and usually five craft beers on tap. The lunch specials are quite good for the money. The staff is also in touch with the local music scene, so inquire if interested in upcoming events. Be sure to check their FB page for any hours changes due to good surf.

鶴岡八幡宮から徒歩10分のところにあるマグネチコは、落ち着いたビーチタウンらしい雰囲気、クラフトビールは5タップ提供されている。ランチメニューはお手頃で美味しい。スタッフは地元の音楽活動に参加している。もしイベント等に興味があれば聞いてみるといい。波がいい日は営業時間が不定期になるときもあるので、Facebookでチェックしよう。



グラノー

GRANO

FUJISAWA

〒251-0023 FUJISAWA, KUGENUMA, HANAZAWACHO 2-4

www.grano-pizzanapoletana.com

Owner Nagase Kensuke is both knowledgeable about beer and a superb cook. He might also be the friendliest guy in town and will happily chat when not overly busy. A lover of Italian cuisine, pizzas and calzones baked in a stone hearth oven are among his best creations. Oh yeah, and 8 rotating taps will please you, too. Foodies and craft beer junkies alike will be happy they stopped by.

オーナーの長瀬賢祐は、ビールの知識が豊かかつ、素晴らしい料理人でもある。さらに、町で一番フレンドリーな男かもしれない。あまりにも忙しいとき以外は、お客との会話を楽しむ。イタリア料理の大ファンである彼がつくる、石釜ピザやカルゾーネは特に絶品である。さらに、順次入れ替わるクラフトビール8タップも、あなたを満足させてくれるだろう。グルメ、そしてクラフトビールファンどちらも楽しめる場所である。



ビーチマフィン

BEACH MUFFIN

ZUSHI

〒249-0005 KANAGAWA, ZUSHI, SAKURAYAMA 8-3-22

www.beachmuffin.net/Beach_Muffin/home.html

The main focus of Beach Muffin is vegan cuisine. The casual interior gives you the feeling that you are hanging out at your friend's house. Complementing the fine vegan fare, on weekends the restaurant acts as a taproom for Zushi's local Yorocco Beer. Hipster brewer Kichise Akio's skills have greatly endeared him to craft beer fans, making this a worthy pilgrimage for beer geeks as well as vegans.

ビーチマフィンの一番のこだわりはヴィーガン料理だ。カジュアルな内装は、友だちの家にいるような気分させてくれる。週末は逗子のヨロッコビールという地元のブルワリーのタップルームと化し、ビールとヴィーガン料理がこれまた良く合う。ヒップスターのような醸造家である吉瀬明生は高い醸造技術を持ち、クラフトビールファンから愛されている。ここでは、ビールおたくもヴィーガンも行ってみる価値がある。





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room

See ad on page 8 for hours and address

www.antenna-america.com

- 1 Yokohama Museum of Art [B-2]
- 2 Akarenga (Red Brick Warehouse) & Motion Blue [B-5]
- 3 Tomei's [E-7]
- 4 Sagan [E-6]
- 5 KAAT [D-6]
- 6 The Port Service Corp [C-7]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Osanbashi Pier [D-3]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Kanagawa Museum of Modern Literature [D-8]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Far East [D-4]
- 15 Ken Corp [E-6]
- 16 Bay Brewing [D-3]
- 17 Ami [E-6]
- 18 Yokohama Brewing [D-3]
- 19 Yoshidamachi Green [D-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Antenna America [D-3]
- 24 Sparta [D-3]
- 25 Bashamichi Green [C-3]

LEGEND

- Police Box
- Info Booth

YOKOHAMA
SEASIDER
 MAGAZINE
 Digital Version デジタル版
 FREE pdf of each issue available online
 Get yours today at
www.yokohamaseasider.com

ギリシア料理 **SPARTA** 045-253-1645
www.sparta.jp
 Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT
 LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
 DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE
 YOSHIDAMACHI 3-7
 NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 24



清水和友税理士事務所
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING
Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



**Nakamaru
Dental Clinic**
Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

MAP
7

Abbreviations
a = advanced d = door

ART

@横浜美術館
Yokohama Museum of Art
045-221-0300
www.yaf.or.jp/yma
■ メアリー・カサット
Mary Cassatt Retrospective
~9/11, (same hours/price as above)

@そごう美術館
Sogo Museum
045-465-5515
www2.sogo-gogo.com/common/museum/
■ 国吉康雄展
Kuniyoshi Yasuo: Little Girl Run for Your Life
(great modernist oil painter)
~7/10, 10:00-20:00, ¥1000; uni & high school, ¥800; middle school & under, free!

@横浜赤レンガ倉庫
Akarenga Soko
www.yokohama-akarenga.jp/
■ 第22回 時のかたち展
22nd Shape of Time exhibit
(mind-bending paintings depicting time)
7/20~26, 10:00-18:00, free!

@川崎市市民ミュージアム
Kawasaki City Museum
044-754-4500
www.kawasaki-museum.jp
■ Nam June Paik, Shikeko Kubota, Tatsumi Orimoto
(Video artists from the 1970s on)
~7/24, 9:30-17:00 (closed Mon.), free!

@横浜市民ギャラリー
Yokohama Civic Art Gallery
045-315-2828
http://ycag.yafjp.org
■ 横浜市こどもの美術館
Yokohama Children's Art Exhibit
2016
7/29-8/7, 10:00-18:00, free!

PHOTOGRAPHY

あーすぶらざ
Earth Plaza
www.earthplaza.jp/
045-896-2121
■ 【横浜空襲】特別展示 わたしたちの暮らしと戦争
The bombing of Yokohama: a special exhibit about our lives and wars
(documentary photos of Yokohama during WWII
(~8/31, 9:00-17:00, free)

@みなとみらいギャラリー
Minatomirai Gallery
www.mmgallery.jp
045-682-2010
■ 浜口タカシ写真展「宝石の海」
Hamaguchi Takashi exhibit: "Jewels of the Ocean"
Great post-war analog photographer
7/6~11, 11:00-19:00; last day, 17:00, free

POPULAR MUSIC

@Airegin
http://umemotomusica.jugem.jp
045-641-9191
most shows: ¥2500 + 1drink; U23, ¥1500
■ Chris Wiesendanger
(from Switzerland; jazz piano trio)
7/14, 19:30, ¥2500
■ Fuwa works (world-class freestyle jazz)
7/15, 20:00 ¥3000

@Dolphy
www.dolphy-jazzspot.com
045-261-4542
■ Grace Mahya
Excellent pianist/vocalist
7/9, 19:30, a¥3500/d¥3800
■ Aoki Karen & Josei
(amazing jazz vocal & piano duo)
7/16, 19:30, a¥4000/d¥4500
■ Suzuki Isao special group
(legendary upright bass player)
7/18, 19:00, a¥2500/d¥3800

@Kamome

Yokohama-kamome.com
045-662-5357
■ Tony Suggs Quartet
High-energy jazz!
7/9, 19:00, ¥4000
■ "Piano x Paino"
Two amazing jazz pianists duel it out!
Featuring Josei and Ito Shikō*
7/12, 20:00, ¥3500
*This series runs with different pianists until 7/15!
■ Battle of Study (jam session competition)
w/Motoharu of Soil & Pimp Sessions
7/19, 19:30, ¥2000 (to session, ¥1500)

@Motion Blue
www.motionblue.co.jp
045-226-1919
■ SFKUaNK
An 7-man all-star group of some of Japan's best jazz artists!
7/12, 19:30, ¥5500
■ Karate Chops
Funky cool jazz trio; recommended!
8/2, 20:30, ¥3600
■ J.A.M.
Perhaps Yokohama's best jazz trio!
8/12, 17:00 & 20:00, ¥4000

@Thumbs Up
www.stovesyokohama.com
045-314-8705
■ セタの女子会
Tanabata Women's Night (featuring female artists)
7/7, 20:00, a¥2000/d¥2500
■ Kai & Natsuki
Talent acoustic guitar, harmonica & vocal duo
7/8, 20:00, s¥3000/d¥3500
■ Sawada Shoko 沢田聖子
Legendary singer-songwriter with 27 albums
7/23, 17:00, a¥5000/d¥5500

@Tomei's Wine Bar
www.tomeiwines.com
All shows are free & 6:30~9:30
■ 7/3 Tsukasa and Sakurada

(buses)
■ 7/10 Chris Coolings (rock)
■ 7/17 NAZNA (shamisen duo)
■ 7/24 To Me (jazz)
■ 7/30, Tsukasa, Sakura & Honmoku Blues Express
■ 7/31 Dion (1980s R&B)

'16横浜旭ジャズまつり
2016 Yokohama Asahi Jazz Festival
www.asahijazz.net/
こども自然公園 野球場 (Children's Nature Park)
7/31, 11:45-20:40, a¥3000/d¥4000; students, ¥2000; middle school & under, free~

CLASSICAL MUSIC

@みなとみらいホール
Minatomirai Hall
www.yaf.or.jp/mmh/index.php
045-682-2020
(discounts for seniors, students, etc.)
■ 日本フィルハーモニー交響楽団
第318回横浜定期演奏会
Japan Philharmonic Orchestra
318th regular concert
7/2 * 9/10 18:00, S ¥7,700 A ¥6,500 B ¥5,700 C ¥4,700 P ¥3,700 Y ¥1,500
■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽団
第320回定期演奏会
Kanagawa Philharmonic Orchestra
320th regular concert
7/28, 8/27, 14:00, S ¥6,000 A ¥4,500 B ¥3,000

@フィリアホール
Philia Hall
http://www.philiahall.com
045-985-8555
■ 松田華音 ピアノ・リサイタル
Matsuda Kanon piano recital
(one of Japan's brightest young pianists)
7/16, 17:00, S¥4000, A¥3000
■ モナコ少年合唱団
Monaco Youth Choir
7/23, 14:00, ¥4000; elem & middle school, ¥1500



MAP 20

Mister Micawber's
海外旅行やビジネスで使える英語
プライベートレッスンが
格安3,000円から
無料体験

mistermicawbers.com
mistermicawber@gmail.com



@サルビアホール
Salvia Hall

http://salvia-hall.jp/
045-511-5711
■ 大宮臨太郎 ピアノ三重奏
Omiya Rintaro violin trio (with
piano & cello)
8/6, 14:00, ¥3500

@横浜マリントワー
Yokohama Marine Tower
event.marinetower.jp
045-664-1100
■ フェリス女学院大学ミニコン
サート
Ferris Women's College mini-
concert
(local university in Motomachi
area)
7/10, 13:00 & 14:00, free!

ART THEATRE

@Brillia Short Shorts Theater

www.brillia-sst.jp/theater_ pro-
gram
045-633-2151
10:00-22:00, closed Tuesdays
¥1000; seniors, youth & handi-
capped, ¥800
■ Celebrity short film program
~7/31, 4 works
■ World Film Festival Short Film
Program
~7/31, 4 works

@Cinema Jack & Betty
シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51
www.jackandbetty.net
045-243-9800
(this is just a selection of show-
ings)
■ カルテル・ランド Cartel Land,
7/2~
■ レジェンド 狂気の美学 Legend,
7/9~
■ シェーン デジタルリマスター
版 Shane (digitally remastered),
7/9~
■ サウスポー Southpaw 7/16~
■ 地獄の黙示録 劇場公開版
Apocalypse Now 7/16~
■ トランボ ハリウッドに最も嫌わ
れた男 Trumbo 7/23~
■ 或る終焉 Chronic 7/23~
■ シークレット・アイズ Secret in
Their Eyes 7/30~

SPORTS

BASEBALL

■ Yokohama DeNa BayStars:
Home Games
横浜DeNAベイスターズ
@Yokohama Stadium
www.baystars.co.jp/
045-661-1256
7/1 v Hiroshima Carp 18:00
7/2 v Hiroshima Carp 14:00
7/3 v Hiroshima Carp 13:00
7/5 v Tokyo Yakult 18:00
7/6 v Tokyo Yakult 18:00

7/7 v Tokyo Yakult 18:00
7/11 v Chunichi Dragons 18:00
7/12 v Chunichi Dragons 18:00
7/13 v Chunichi Dragons 18:00
7/15 Matsuda All Star Game 15:00
7/16 Matsuda All Star Game 18:30
7/22 v Tokyo Giants 18:00
7/23 v Tokyo Giants 17:30
7/24 v Tokyo Giants 17:30
8/2 v Hanshin Tigers 18:00
8/3 v Hanshin Tigers 18:00
8/4 v Hanshin Tigers 18:00
8/5 v Chunichi Dragons 18:00
8/6 v Chunichi Dragons 17:30
8/7 v Chunichi Dragons 17:30

SOCCER/FOOTBALL

■ Yokohama F-Marinos: home
games
www.f-marinos.com
045-285-0677
7/9 v Avispa Fukuoka, 19:00
(Nissan)
7/13 v Vissel Kobe, 19:00 (Nip-
patsu)
7/23 v Júbilo Iwata, 19:00 (Nissan)
7/30 v Nagoya Grampus, 19:00
(Nissan)

BASKETBALL

■ 横浜ビー・コルセアーズ
Yokohama B-CORSAIRS: home
games
http://b-corsairs.com
Seasons starts in September

FLEA MARKETS

www.recycler.org

@Bashamichi Station
7/9, 23, 8/6 11:00-16:00
@Hodogaya Park
8/7 10:00-16:00
@Nihonmaru Memorial Park
7/10, 24 10:00-16:00
@Nihon-Odori Park
7/30 10:00-16:00
@Nissan Stadium
7/3, 31 10:00-16:00
@Rinko Park
7/23 10:00-16:00
@Umi-no-Koen
7/18 10:00-16:00

@大さん橋
Osanbashi

www.osanbashi.com/event/
■ メルカリフリマ
Mercari Flea Market
(flea market oriented for moth-
ers; 190 vendors)
7/18, 11:00-16:00, ¥500

MISC

@横浜人形の家
Yokohama Doll Museum

www.doll-museum.jp
045-671-9361
¥700 adults/¥400 jr. high &
elementary
9:30-17:00, 月曜 closed Mondays
■ リカちゃんが見えるウエディ

Learn Japanese in Yokohama
Long and short-term courses available



横浜国際教育学院

YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031

TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657

EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com



Only 4 minutes from
Sakuragicho Station

KIMONO SCHOOL 和装教室
SHYOSHYOAN
A practical approach to kimono

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing

(Kitsuke)

Certificate Courses

Yukata

Komon & Taiko

Send inquiries to
shyoshyoan.info@gmail.com

www.shyoshyoan.com

045-3311-7804
WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM

MAP 30

KT&K JAPANESE
Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- * JPLT level 1-5 preparation
- * Japanese for daily use
- * Business Japanese

20 years of experience

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax
Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

ング
Licca's Sweet Wedding
(popular Japanese dress-up doll)
~7/10
■ ミニチュア ドールハウス展
Miniature dollhouse exhibition
~8/31, ¥200; middle & elementary, ¥100

@原鉄道模型博物館
Hara Model Railway Museum
www.hara-mrm.com
10:00-17:00; closed Tues
045-640-6699
¥1000; middle & high school, ¥700; elementary, ¥400
■ 原信太郎 世界の旅展
Hara Nabotaru World Travel Exhibit
(number plates & other memorabilia)
~10/31

@神奈川芸術劇場(KAAT)
Kanagawa Arts Theater
045-633-6500
http://www.kaat.jp
■ ブロードウェイミュージカル「シカゴ」 宝塚歌劇OGバージョン
Takarazuka production of Broadway hit "Chicago"
7/9~14, 14:00, S¥12,000, A¥8000, G¥4000

@日本丸

Nihonmaru
(historical boat in Minatomirai)
総帆展帆 (そうはんでんぱん)
Unfurling of all the sails
7/18, 10:30~11:30 unfurling;
15:00-16:00, rolling up

横浜市歴史博物館
Yokohama History Museum
www.rekihaku.city.yokohama.jp
045-912-7777
■ 楽しい浮世絵ヒストリー 丹波コレクションの世界
A fun look at Ukiyo-e History (64 classic Ukiyo-e prints)
~7/10, 9:00-17:00, ¥300, ¥200, uni & high school; ¥100, middle & elementary

@神奈川県民ホール
Kanagawa Citizen's Hall
045-662-5901
www.kanagawa-kenminhall.com
■ トリニティ・アイリッシュ・ダンス
Trinity Irish Dance Company
7/10, 14:00, S¥10,500, A¥8,500, B¥6,500

日産グローバル本社ギャラリー
Nissan Global Headquarters Gallery
オールド・ダットサン展示イベント
Old Datsun Exhibit
(really old Datsuns on display)
~8/1, 10:00-20:00, free

@Pacifco Yokohama
www.pacifco.co.jp
045-221-2155
■ 世界鉄道博2016
World Train Expo
(Exhibition Hall A)
~9/11, 10:00-16:30, ¥1300; middle school & U, ¥700; child/parent paid, ¥1800

FIREWORKS
■ 横浜スパークリングトワイライト2016
Yokohama Sparkling Twilight 2015
Nihon-odori, Yamashita area
(Festivities during the day, fireworks at night)
7/16~17, 11:30-20:30
■ 第31回神奈川新聞花火大会
31st Kanagawa Newspaper Fireworks Festival
8/2, 19:00-20:00, Offshore of Rinko Park area
■ 第42回金沢まつり花火大会
42nd Kanazawa Fireworks Festival
8/27, 19:00-20:00, Umi-no-koen area
■ 第30回鶴見川サマーフェスティバル2016
30th Tsurumigawa Summer Festival
8/20, 19:00-19:45, Tsurumi-gawa banks

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama.



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsdr

FINE ASIAN CUISINE
FAR EAST
OPEN EVERY DAY
FROM 18:00
UNTIL LATE
045-663-8129
2-32 OTAMACHI NAKA-KU

MAP 14

AMI
Fine wines and artisanal dining
in a friendly atmosphere.

Naka-ku, Ishikawacho 2-72-1
中区石川町2-72-1
Tel: 045-319-4837
Hours 営業時間:
火-金 Tue-Fri. 17:00-0:00
土-日 Sat-Sun. 12:00-14:00 Lunch
17:30-0:00 Dinner
Closed 定休日: 月曜日 Mondays

MAP 17

TELL Lifeline
We are here to listen.

03-5774-0992

Alone Connected

Content Sponsored by

**IKEA®
FAMILY**

What's behind IKEA's donation to Seibo Aijien orphanage?

児童養護施設 聖母愛児園にイケア商品を寄付



Toward the end of June, IKEA Kohoku donated furniture items (sofas, dining tables, TV stands and curtains) to the orphanage Seibo Aijien, located in Yokohama's Naka-ku. Working from its vision of "creating a better daily life for more people," IKEA endeavors to exert a positive influence on the environment and society. IKEA has thus embraced a sustainability strategy running through 2020 called "PEOPLE & PLANET POSITIVE", which seeks to engage in a variety of altruistic activity. One key aspect of PEOPLE & PLANET POSITIVE is "providing a better way of life for people and the community." One way of realizing this is through the donation of goods.

The items donated to Seibo Aijien were the fulfillment of the orphanage's request through IKEA FAMILY child donation, which ran last September.* Seibo Aijien is the largest orphanage in the city. Through its child consultation center, it accepts children under the age of 18 in need of care for a variety of reasons. The orphanage looks after each child, fostering their development so that they live as a healthy member of society in mind and body. It is IKEA's sincere hope that the items donated help provide them more comfortable living standards. On the day of the delivery, the store manager and a group of employees also visited Seibo Aijien to assemble and install the products together.

We believe that corporate social responsibility has both local and global significance. Beyond this single donation, IKEA Kohoku will continue to pursue its vision of "providing a better way of life for people and the community" through a cooperative sustainability agreement with Yokohama City.

6月下旬、IKEA港北は、横浜市中区にある児童養護施設 聖母愛児園にソファ、ダイニングテーブル、テレビ台、カーテンの商品寄付を実施しました。イケアは「より快適な毎日をより多くの方々に」というビジョンのもと、環境と社会によりポジティブな影響を与えるため、2020年までのサステナビリティ戦略である「PEOPLE & PLANET POSITIVE」を掲げ、様々な活動に取り組んでいます。その「PEOPLE & PLANET POSITIVE」の指針のひとつである“人々とコミュニティへより良い暮らしを提供する”という取り組みが、このほど商品寄付という形で実現しました。



今回の寄付は昨年9月から実施されていた IKEA FAMILY 子ども募金※で積み立てられた寄付金が充てられ、寄付先に選定された聖母愛児園が必要としている商品が届けられました。市内にあるいくつかの養護施設の中で最大規模の聖母愛児園は、満18歳未満の様々な要因で、環境上、養護を必要とする子どもたちが児童相談所を通して入所しています。ひとり一人の子どもたちの発達を見守り、心身共に健全な社会人の一人として生きていけるよう養育しています。そんな施設の子どもたちが、新しいイケア家具で少しでも快適な毎日を送れるようにと、商品納入当日はストアマネージャーはじめ、数十名の従業員が聖母愛児園へ訪問し、商品の組み立て、設置を行いました。

グローバル、そしてローカルで企業の社会的責任を重要と考えているイケア。今回の寄付とは別に、現在IKEA港北はサステナビリティの分野で連携協定を締結している横浜市と共に、“人々とコミュニティへより良い暮らしを提供する”ために地域に根ざした取り組みを推進しています。



**IKEA
KOHOKU**

www.IKEA.jp/kohoku



IKEA FAMILY 子ども募金

*Each time you show your IKEA FAMILY card at the register, ¥10 goes toward the purchase of items to be donated to children's facilities in the neighborhood of the IKEA store.

*お会計の際、IKEA FAMILYカードを呈示すると、1回につき10円が積み立てられ、その合計金額に相当するイケア商品が、イケアストア近隣にある子供の施設に寄付されるキャンペーン。

MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com

BASHAMICHI TAPROOM
authentic American barbecue

フードプラン8名様より承ります
FOOD PLANS AVAILABLE FOR 8 OR MORE PEOPLE

STARTING AT
¥ 2,500 PER PERSON

WEEKDAYS: 17:00 to 24:00
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 to 24:00 OPEN EVERY DAY

5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU
045-264-4961

Baird Beer

横浜ビール

Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

YOKOHAMA
BREWERY
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-6B-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

2-15 Higashi-Dori,
Fukutomi-cho, Naka-ku,
Yokohama

☎ 045-341-0450
weekdays:
🕒 17:00-23:30
Sat. Sun. & Hol:
🕒 13:00-23:30
Closed:
Thursday

YOKOHAMA BAY
TRADE MARK
BREWING CO.

http://baybrewing.jp

BEEF / GRASS FED / BEEF PORK / LAMB / MEAL / CHICKEN / TURKEY / CROCODILE
KANGAROO / OSTRICH / GOAT / CAMEL / BOAR / HORSE / PATIES / BURGERS
SKEWERS / SAUSAGES / HAM / BEEF JERKY / BACON AND MORE BACON
MEAT PIES / CHEESE CAKES / SWEETS / BREAD / DUCK / SPICES / GRILLS AND
NON FOOD ITEMS / FROZEN FRUITS AND VEGETABLES / RABBIT / VENISON
PREMIUM MEAT FROM USA / AUSTRALIA AND NEW ZEALAND
WE SHIP ALL OVER JAPAN TO YOUR DOOR STEP, ORDER ONLINE NOW!
ザ・ミートガイのオンラインショップに1400種類以上の商品が！
商品を玄関先までお届けします。ご注文オンラインで！

www.TheMeatGuy.jp

The Meat Guy

Tomei's Since 2004

California Wine Dining in Motomachi
元町 カリフォルニアワイン&ダイニング

A CASUALLY ELEGANT WINE DINING EXPERIENCE
FOR THE NOVICE AND ACCOMPLISHED WINE DRINKER
カジュアルでエレガントなワインディング体験を
ワインビギナーからワインエキスパートまで

Unique California Wines!
カリフォルニアのごだわりワイン

Outstanding Food Menu!
とびまりのフードメニュー

Online Retail Shop!
オンライン・販売ショップ

Sunday Live Music!
サンデーミュージックライブ!

Open Every Evening!
年中無休 (年末年始を除く)

Mon.-Fri. 6pm - 11pm
Sat./Sun./Holidays 12pm - 12am
月～金 18時～23時
土/日/祝日 12時～24時

(FB) Tomei's Wine Bar & Wine Shop
www.tomeiwines.com
045-212-5446
info@tomei.co.jp

to 登
ra 良
ya 屋

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

Magokoro 麻心



With seats overlooking the beaches of Kamakura, Magokoro fuses good food, ecological and social consciousness, and a friendly down-to-earth atmosphere into a well rounded dining experience.

Just a short walk away from Hase Station on the Enoden line, Magokoro focuses on healthy macrobiotic hemp dishes and sweets with a variety of vegan and non-vegan options. Their Vegan Meal (lunch ¥1380, dinner ¥1580) is a healthy and generously portioned mix of kuru-mafu (wheat gluten) cutlets, tempeh, salad, a daily

deli dish, and hemp soup. Even if you find yourself full, you may want a second round! Also, for those with a sweet tooth, they serve up scrumptious monthly macrobiotic hemp sweets like Blueberry Tofu Cheesecake (¥610) and Hemp Gelato (¥420~).

Their drink menu features a wide selection of alcoholic as well as health oriented drinks. One notable item is their Mayanuts Latte (¥680), which is a caffeine-free alternative to coffee made from Fair Trade imports of the Guatemalan superfood. If you're looking to warm up from the ocean breezes,

their Hemp Chai (¥680), made with real hemp powder, is a tasty and energizing drink.

Viewing hemp-culture as a way of life, the owners also use the restaurant for lectures and musical performances. In addition, Magokoro has a small store that sells ecologically oriented books, fair trade hemp clothing, locally made items, hemp powder, and hemp drinks. Magokoro's balanced approach to healthy living lends it an allure that makes many guests want to come back for more.

鎌倉のビーチを一望できるカフェ「麻心」は、美味しい料理に加え、環境や社会への配慮、そして落ち着いた雰囲気融合させ、素晴らしい食事のひと時を提供してくれる。

江ノ電の長谷駅から少し歩いたところにあるこのカフェが提供する料理は、体に良いヘンプ(麻)を使ったマクロビオティックの料理やスイーツを重視し、ヴィーガン料理を含むさまざまな料理を提供している。ボリュームたっぷりのヴィーガン御膳(ランチ ¥1380/ディナー ¥1580)は、車ぶのかツレツに、テンペ、サラダ、ヘンプスープに日替わりの副菜がつく。おかわりを頼みたくなるくらい美味しいが、満腹になるためそうはいかない。スイーツが好きな方は、ブルーベリー

豆腐チーズケーキ(¥610)やヘンプジェラート(¥420~)など、月替わりのマクロビオティックデザートを楽しむことができる。

ドリンクメニューは、カクテルやビール、そして健康に配慮したノンアルコールのものまで幅広い。注目の一品はマヤナッツラテ(¥680)で、これはグアテマラのスーパーフード、フェアトレード・マヤナッツからできたノンカフェインのコーヒーである。海のそよ風に当たったあとに少し体を温めたいときは、ヘンプチャイ(¥680)がおすすめ。ヘンプパウダーから作られており、味も申し分なく栄養たっぷりである。

麻の文化を行き方のひとつとしてとらえる麻心のオーナーたちは、カフェでワークショップや

ライブを開催している。さらに、健康・環境関連の書籍、フェアトレードのヘンプ衣類、地元でつくられた商品、ヘンプパウダー、そしてヘンプドリンクなどを販売する小さなショップも構えている。麻心の、このバランスの取れたアプローチは、一度来たらまた来たいと思えるような独特の雰囲気づくり出している。



MAGOKORO

Address・住所

鎌倉市長谷2-8-11
2-8-11 Hase, Kamakura
TEL: (0467)38-7355

Lunch / ランチタイム 11:30~14:30
Tea Time / ティータイム 14:30~17:30
Dinner / ディナータイム 17:30~21:00
Closed Mondays / 定休日:月曜日





MOTOMACHI SAKE BAR

Sagan

日本酒サガン

For Information & Reservations Call
045-663-3070

Hours
17:00 to 24:00

Closed
Mondays
月曜日




5 minutes from Ishikawacho Station
石川町駅から徒歩約5分

1-17-3 Ishikawacho, Yokohama
横浜市中区石川町1-17-3

MAP 4

AMERICAN CRAFT BEER + SPIRITS

アメリカンクラフトビール日本全国冷蔵配送!
HOME DELIVERY ★ COLD & FRESH





そのビールは本当に品質管理されていますか?
輸入者ラベルの **要冷蔵** がおいしさの印

ナガノトレーディングはブリュワリー出荷直後のトラックから港、船、日本国内の保管からお客様の配送に至るまですべて冷蔵保管冷蔵配送。厳選したクラフトビールを「現地そのまゝのおいしさで」お届けします。

Nagano Trading, the trusted importer and distributor of American craft beer fresh from the brewery - 100% Cold Chain - Quality your customers can taste! Contact us to keep your customers satisfied with cold kegs from the best breweries in America!

7/30(土) & 8/27(土) @ 吉田町本通り

吉田まちじゅうビアガーデン 出店決定!!!!!!

MAP 23

THE WORLD'S FIRST SAKE MAGAZINE IN ENGLISH

Sake Today

CELEBRATING THE WORLD OF SAKE CULTURE



Managed by John Gauntner, one of the world's most respected sake experts, and beautifully produced by Bright Wave Media (publishers of Japan Beer Times), Sake Today is a quarterly magazine celebrating sake culture around the world.

Subscriptions or single issues of Sake Today are available in both print and digital format.

Issue 9 available in May.

For more information, please visit:
www.sake-today.com





GREEN

pages & RECIPE

Text by Yosuke Katsuchi (Green owner)

BBQ

Ahhh, July. Summer has arrived and BBQ season is in full gear. Gather around the grill with family and friends for an outdoor party. This is what the summer is made for, right?

Even though Green's grill is inside, everyday is BBQ time for us. We mainly grill our food simply with salt and pepper, but of course use other seasonings to mix things up. We marinate our meat with herbs and spices and grill it while basting with BBQ sauce to even better highlight the flavors and aroma (see issue #88 for more about spices). Ask a chef friend for recommendations on mixed-spice or BBQ sauce recipes and surely you will get good advice. Using that advice and a little of your own originality you can come up with your own special recipes.

To add true BBQ flavor to any food quickly, put wood chips in the charcoal while grilling and covering the cuisine with a metal bowl. Cutting and skewering vegetables for grilling is the norm, but they also are delicious if you just grill them as they are. For example, keep the husk on the corn and grill it as is to steam the inside, making the corn sweet and juicy.

In America, of course people get together for BBQ parties, but going to a pro pitmaster BBQ at a restaurant is also popular. Cooking chunks of meat on the bone at low heat and far from the flame will make the meat rather tender from the heat of the smoke. There are many styles of BBQ in America depending on the region. Two main styles are "dry rub", which employs spices and seasoning and "wet", which calls for BBQ sauce. In a future column, I will talk more about this.

Lastly, during the hot BBQ season be sure to drink enough water to avoid getting heat exhaustion!

7月といえば夏! 夏といえばBBQシーズンです! 家族や友人と屋外でグリルを囲んでパーティーをしましょう。夏の醍醐味です。

greenは屋外ではないですが毎日がBBQです。greenのグリルフードは塩胡椒でシンプルにグリルする料理もあれば、一時間かけて違った味にする料理もあります。お肉はスパイスやハーブにマリネしたり、BBQソースを塗りながら焼いたりすると風味や香りがアップします(スパイスについては第88号参照)。MIXスパイスやBBQソースのレシピは友だちのシェフに聞いてみたら良いアイデアを貰えるかもしれません。オリジナルのレシピにアレンジを加えて自分好みの味を作ってみるのもOK!

炭火の中に燻製用のウッドチップを入れボールなどで蓋をして軽く燻すと瞬間燻製もできます。野菜は、カットして串焼きにしても食べやすくよいですが、塊で焼いても美味しいです。トウモロコシは皮付きのまま焼くと中が蒸し焼き状態になって甘くてジューシーです。

アメリカではBBQというと皆でやるBBQパーティーもありますが、プロ

MONTHLY RECIPE

Char-grilled Rosemary Salmon

and Chorizo Kebab

ローズマリーサーモンとチョリソーケバブの炭火焼

Ingredients

salmon.....	200g	サーモン.....	200g
rosemary.....	1 sprig	ローズマリー.....	1枝
dill, minced.....	to taste	ディル.....	適量
lemon.....	1/2	レモン.....	1/2個
salt.....	to taste	塩.....	適量
sugar.....	to taste	砂糖.....	適量
chorizo.....	3 links	チョリソー.....	3本
paprika.....	1/2	パプリカ.....	1/2個
red onion.....	1/2	赤タマネギ.....	1/2個
garlic oil.....	to taste	ガーリックオイル.....	適量
parsley.....	to taste	パセリ.....	適量

Directions

1. Sprinkle a little sugar, salt, minced dill and rosemary on the salmon and marinade for half a day.
2. Cut the marinated salmon and one of the chorizo into bite-sized chunks and put them on a skewer with the vegetables.
3. While grilling the kebabs, continue to rotate them, sprinkling with salt and basting with garlic oil. (Rotate the skewers from high heat to lower on the grill as you see fit. Or, instead keep them somewhat separated from the fire and covered with a metal bowl to trap the heat in. Practice makes perfect!)
4. Squeeze lemon juice over the finished kebab and garnish with parsley.
 - 1 サーモンに砂糖と塩を少量ふり、刻んだディル、ローズマリーと一緒に半日マリネする。
 - 2 1とチョリソーを一口大に切り、野菜と交互に串に刺していく。
 - 3 串に軽く塩を振り、ガーリックオイルを塗りながら炭火で焼く。(ずっと強火ではなく火の通りを見ながら網の上を移動させる。直火ではなく、離れたところに置いて蓋をし、対流熱で火を通すとふっくらとし上手いきます)
 - 4 レモンを搾って、パセリをふり、完成。



のビットマスターが焼くBBQもあります。骨付きの塊肉などを低温遠火でスモークしながら長時間かけてじっくり柔らかく焼き上げます。地方によって使う肉やスタイルが違い、スパイスシーズニングを使う「ドライ・ラブ」、BBQソースを使う「ウェット」など色々なスタイルがあるので面白いです。今度このコーナーで詳しく紹介します。

最後に、楽しいBBQですがしっかり水分を取って熱中症にならないように気をつけて下さいね。

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

STAFF
募集中
NOW HIRING
PLEASE CALL
045-315-6731

charcoal grill & bar

green

www.greenyokohama.com



石川町

ISHIKAWACHO

MAP
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

平日/Weekdays 17:00-26:00

土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

BASHAMICHI

MAP
25

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)

Dinner: 17:00-24:00



吉田町

YOSHIDAMACHI

MAP
19

NAKA-KU YOSHIDAMACHI 12-2

TEL 045-315-6731

17:00-24:00

OPEN EVERY DAY





America's favorite



Pale Ale

STYLE : American Pale Ale
ABV : 5.6% / IBU : 38

全ての始まり。永遠の名作。全米No.1パールエール



Torpedo Extra IPA

STYLE : American IPA
ABV : 7.2% / IBU : 65

どこまでも続く、究極のホップ体験

横浜・関内駅北口徒歩5分

#1 American Craft Beer Importer



www.antenna-america.com
f Antenna America



NAGANO TRADING.COM
sales@naganotrading.com